

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Quan par la flors josta·l vert foill > Tradizione manoscritta > CANZONIERE C > Edizione diplomatico-interpretativa

Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
[?]ue(n)- Quant par la tedorn. flor iostal vert fuelh. e uey lo temps clar e se- re. el dous chan dels auzels pel bruelh. ma doussa lo cor em reue. quan lauzel cha(n)- ton a lur for. ieu q(ua)i plus d(e) ioy e mon cor. deg ben chantar que tug li mei iornal. son ioy e cha(n) quieu nom pes de ren al.	[?]Ventedorn. Quant par la flor iosta·l vert fuelh e vey lo temps clar e sere e·l dous chan dels auzels pel bruelh m?adoussa lo cor e·m reve, quan l?auzel chanton a lur for, ieu qu?ai plus de ioy e mon cor, deg ben chantar que tug li mei iornal son ioy e chan, qu?ieu no·m pes de ren al.
II	II
Tals nia que an mais dorguel. quan grans ioys ni grans bes lor ue. mas ieu sui de melhor escuelh. e pus francs q(ua)n dieus mi fai be. quoras quieu fos damar en lor. del or mes be uengut alcor. mer- ce midons no ai par ni egal. res nom sofranh sol que leys dieus mi sal.	Tals n?i a que an mais d?orguel, quan grans ioys ni grans bes lor ve; mas ieu sui de melhor escuelh e pus francs quan Dieus mi fai be. Qu?oras qu?ieu fos d?amar en l?or, de l?or m?es be vengut al cor. Merce midons! No ai par ni egal. Res no·m sofranh sol que leys Dieus mi sal!
III	III
Be sai la nueg qua(n) mi despuelh. el lieg que noy durmira re. lo dormir pert q(ua)r ieu lom tuelh. dona q(ua)n de uos soue. quar lai hon hom a son thezor. uol hom ades tener son cor. aital fatz ieu dona de cui mi qual. mas mon pessar negu- na res nom ual.	Be sai la nueg, quan mi despuelh, el lieg que no y durmirai re. Lo dormir pert quar ieu lo·m tuelh, dona, quan de vos sove; quar lai hon hom a son thezor, vol hom ades tener son cor. Aital fatz ieu dona de cui mi qual, mas mon pessar neguna res no·m val.
IV	IV
Dona si nous uezon mei huelh. be sapchatz que mon cor uos ue. e nous dulhatz pus ieu mi duelh. q(ui)eu sai quom uos destrenh per me. e sil gilos uos bat de for. ben gardatz que nous batal cor. sius fai enueg uos alui atretal. e ia ab uos no gazanb be per mal.	Dona, si no·us vezon mei huelh, be sapchatz que mon cor vos ve; e no·us dulhatz pus ieu mi duelh, qu?ieu sai qu?om vos destrenh per me. E si·l gilos vos bat de for, ben gardatz que no·us bata·l cor; si·us fai enueg, vos a lui atretal, e ia ab vos no gazanb be per mal!
V	V

Selha del mon q(ue)s ieu plus uuelh. e mais am de cor e de fe. au de cor mos precz els a- cuelh. els digz escouta e rete. e si hom per ben amar mor. ieu en morrai quar emon cor. li port amor tan fina natural. q(ue) tug son fals uas mi li pl(us) ley- al.	Selha del mon ques ieu plus vuelh e mais am de cor e de fe, au de cor mos precz e·ls acuelh e·ls digz escouta e rete. E si hom per ben amar mor, ieu en morrai quar e mon cor li port amor tan fina, natural, que tug son fals vas mi li plus leyal.
VI	VI
Quan mi membra cum amar suelh. la falsa de mala merce. beus dic que tal ira me(n) cuelh. qua per pauc de ioy nom recre. dona per quieu chant em demor. per la bocam metetz al cor. un dous baizar de finamor coral. quey meta ioy en giet ira mortal.	Quan mi membra cum amar suelh la falsa de mala merce, be·us dic que tal ira m?en cuelh, qua per pauc de ioy no·m recre. Dona, per qu?ieu chant e·m demor, per la boca·m metetz al cor un dous baizar de fin?amor coral, que y meta ioy e·n giet ira mortal!
VII	VII
Mon bel uezer sal die(us) e guar de mal. sia de lung o de pres atretal.	Mon Bel Vezer sal Dieus e guar de mal, sia de lung o de pres atretal!
VIII	VIII
Sol dieus midons e mon belh uezer sal. tot ai quan uuelh quieu non deman ren al.	Sol Dieus midons e mon Belh Vezer sal, tot ai quan vuelh qu?ieu non deman ren al.

- letto 470 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-1166>